

南薰歌

Song of Southern Breezes

1. 應候南來 The southern (breezes) arrive in accord with the natural seasonal rhythm

濃陰轉綠槐，薰風拂拂，一味南來。
苟 = 四箇邑

清和遍滿你那天垓，襟於以消滌，
苟五箇五箇邑

飄飄解愠，於以阜財。
蓋三箇三箇邑

化成你那天下，重明麗，正三箇台。
五箇六箇邑

葛衣涼，輕透襟懷，贏得懷開。
中箇上箇上箇邑

2. 涼生殿門 Refreshing (breezes) come to the palace halls

好風狂，麒麟殿閣生微涼，
好風狂，麒麟殿閣生微涼，

天廷引送御爐香。民物都胎蕩，
天廷引送御爐香。民物都胎蕩，

北窗高臥，嘆傲你那義皇。
北窗高臥，嘆傲你那義皇。

仁恩溥博，化日舒長，清微也遍萬方，薦幽涼。
仁恩溥博，化日舒長，清微也遍萬方，薦幽涼。

斜穿窗，輕入戶，夢回簷馬的那叮噹。
斜穿窗，輕入戶，夢回簷馬的那叮噹。

悠君臣，千載際遇，際遇明良。
悠君臣，千載際遇，際遇明良。

禮樂振那綱常，百揆共那典，
五薈六五箇。
五薈六五箇。
皇風清穆，的那五弦琴一長。
中土下大。
中土下大。
中土下大。

3. 天地仁恩 (Everything on) heaven and earth (enjoys) virtue and grace

動皇風，沖沖造化爭奇功。欣欣草木盡敷榮，
大九上七。
大九上七。
大九上七。
仁人三上。
恩下五。
恩下五。
都歸在你那太和中。南薰一曲，輕調絲桐。
大九上七。
大九上七。
大九上七。
大九上七。
大九上七。
大九上七。

4. 泰民化育 The common people can carry on their natural life cycles

The musical score consists of four staves of handwritten staff notation. The lyrics are written below each staff in Chinese characters, often with musical symbols like dots and dashes indicating pitch and rhythm. The first staff starts with a bass clef and a common time signature. The lyrics include: 放驩兜, 流共工, 殷鯀那的那竄三苗。 (Fang Xunou, Liu Gonggong, Yin Ge Na de Na Chuan San Miao.) The second staff continues with a bass clef and common time. The lyrics include: 成世的那清朝雨順風調。 (Cheng Shiji de Na Qingchao Yu Shun Feng Tiao.) The third staff begins with a bass clef and common time. The lyrics include: 南薰一昧飄飄, 三尺帛的那。 (Nan Xun Yimai Piaopiao, San Chi Bo de Na.) The fourth staff begins with a bass clef and common time. The lyrics include: 瑶琴輕箏調, 輕三凹調。 (Yao Qin Qingshen Dao, Qing San Xiao Dao.)

5. 阜財解懥 Great prosperity resolves indignancies

The musical score consists of one staff of handwritten staff notation. The lyrics are written below the staff in Chinese characters. The lyrics include: 南來之風和照兮, 以解吾民之懥兮。虞廷噫兮, (Nan Lai Zhi Feng He Zhao Xi, Yi Jie Wu Min Zhi Zhi Xi. Yu Ting Yi Xi,). The staff uses a bass clef and common time.

舞殿噫兮。南來之風時兮，阜吾民之財兮。
笱笱蓋旱四。笱笱蓋笱杜。笱笱四笱蓋旱正。

(6.) 準古歸今 (Shun) copies the old (style of Yao), making it current in his own day

slow and free

景星慶雲，臣和君唱。大哉兮，帝堯兮。
外音寫大己。笱笱蓋笱。①笱三上音三。②笱六。

民無能名，擬之天湯湯。德洽你那民心，
笱巴天笱四。笱笱笱。笱六外蓋笱。

歸今準古，覆載的那民心。尚。
笱王笱上九。笱笱。笱六外蓋笱。笱三。

歸今準古，心相尚。保民如傷，
笱巴笱三。笱笱。笱六外蓋笱。笱三。

The musical score consists of four staves of music for a single melodic line. The lyrics are written in Chinese characters below each staff, corresponding to the notes. The lyrics are:

保民如傷，要知萬古歌謠，聖明天子在上。
筍如傷，筍知萬古歌謠，筍明天子在上。

Each staff begins with a note on the first line of the staff, followed by a series of eighth-note patterns. The music concludes with a final note on the fifth line of the staff.